

VTS 用户指南 (初稿)

洋山 VTS 简介

洋山 VTS 由芦潮港雷达站 (北纬 30° 51' 29.7", 东经 121° 50' 51.1")、大戢山雷达站 (北纬 30° 48' 35.0", 东经 122° 10' 25.0")、大洋山雷达站 (北纬 30° 35' 37.0", 东经 122° 05' 03.9")、小洋山雷达站 (北纬 30° 38' 03.9", 东经 122° 03' 24.4")、小衢山雷达站 (北纬 30° 31' 33.0", 东经 122° 15' 51.0")、下三星雷达站 (北纬 30° 26' 09.1", 东经 122° 31' 35.0") 组成。

洋山 VTS 系统构成及性能:

1、雷达监控子系统: 每个雷达 12 海里作用距离, 具有重放雷达跟踪的功能;

2、VHF 通信子系统: 每个基站 20 海里作用距离, 具有语音录音功能;

3、船舶数据处理子系统: 船舶数据处理能力 10000 艘次;

4、气象子系统: 全天候实时监测气象;

Yangshan VTS Summary

Yangshan VTS consist of Luchaogang radar station (30° 51' 29.7" N, 121° 50' 51.1" E), Dajishan radar station (30° 48' 35.0" N, 122° 10' 25.0" E), Dayangshan radar station (30° 35' 37.0" N, 122° 05' 03.9" E), Xiaoyangshan radar station (30° 38' 03.9" N, 122° 03' 24.4" E), Xiaoqushan radar station (30° 31' 33.0" N, 122° 15' 51.0" E), Xiasanxing radar station (30° 26' 09.1" N, 122° 31' 35.0" E).

The components and functions of Yangshan VTS

1、Radar surveillance subsystem: Within 12nm for each radar, with replay function;

2、VHF Communication subsystem: With 20nm for each VHF base station, with voice recording function;

3、Ship Data Processing subsystem: The capability of

processing ship data is 10000 ships.

- 4、 Meteorology subsystem: Real time surveying of meteorology data under all weather conditions.

系统概况

SYSTEM SUMMARY

洋山 VTS 分中心:

邮政编码: 210300

通信地址: 上海洋山深水港洋山港海事办公楼

图文传真: 021-68287197

联系电话: 021-58071354

管理服务对象: 按有关国际公约和国内规范规定应配备通信设备及主管机关要求加入 VTS 系统的船舶。

管理服务区域: 以下点连结组成的区域: 大治河口、大戢山灯塔、虎啸蛇岛东角、西马鞍山灯塔、唐脑山灯塔、以及点(30 35' 46.8" N、121 40' E) 处向北至岸边的连线, 与洋山港主航道水域。

工作语言: 汉语普通话或英语

工作时间: 北京时间 0000—2400

Yangshan VTS sub-center:

Post code: 210300

Add: Yangshan Maritime Safety Administration building,
Yangshan Deep Water Port, Shanghai

Fax: 021-68287197

Tel: 021-58073447

User: The ships which are equipped with the required communication equipment in accordance with relevant international conventions and national rules and regulations, the ships which the competent authority may require to be governed by the VTS.

VTS Area: the water area linked by the points below: Dazhi river mouth, Dajishan, Huxiaoshe island, Xima' anshan, Tangnaoshan, point (30 35' 46.8" N、121 40' E) northward to land, and the water area near Yangshan port main rout.

Working language: Mandarin or English

Working time: 0000-2400 (Beijing Time)

洋山 VTS 依据《中华人民共和国船舶交通管理系统监督管理规则》、《上海水上安全监督规则》、《上海洋山深水港区及附近水域通航安全管理规定》和《上海洋山深水港区及其附近水域船舶报告制规定》在本管理服务区域实施船舶交通管理，提供交通服务。

Yangshan VTS control vessel traffic and provides services for ships in the Yangshan VTS area in accordance with the **Safety Management Regulation of Vessel Traffic Service of the People's Republic of China, Regulation for Safety Superintendence Over Shanghai Waters, Navigation Safety Management Regulation for Ships in Water Area of Yangshan Deep Water port and Close Water Area, the Rules of Ship Reporting in Water Area of Yangshan Deep Water port and Close Water Area.**

航路规则 (Route Regulations)

适用船舶: 按有关国际公约和国内规范规定应配备通信设备及主管机关要求加入 VTS 系统的船舶。

Application: Ships which are equipped with the required communication equipment in accordance with the relevant international conventions and/or national rules and regulations and ships which the competent authority may require to be governed by the VTS.

航路:

洋山港主航道分为港内航道和港外航道;

金山航道洋山段分为南、北段航道和东、西段航道;

漕泾航道洋山段系指由漕泾灯浮至 K19、K20 灯浮的漕泾航道;

洋山东支航道系指由 Y31 灯浮至 A0 灯浮为中央浮标的航道;

南支航道延伸段系指以南支灯船至 A0 灯浮为中央浮标的航道;

东海大桥通航孔航道系指由东海大桥 1、2、3、4 号通航孔航道组成的航道。

Channels:

The Yangshan port main fairway is composed of inner harbour fairway and out harbour fairway;

The Yangshan section of Jinshan fairway is composed of south-north section and east-west section;

The Yangshan section of Caojing fairway is the Caojin fairway from Caojing light buoy to K19/K20 light buoy;

The Yangshan dong zhi Hangdao is a channel from Y31 light buoy to A0 Light buoy;

The Nanzhi hangdao prolong section is a channel from Nanzhi light vessel to A0 light buoy;

The East-sea bridge traffic openings is composed of No. 1、2、3 and 4 traffic opening.

航道限制:

1、禁止船舶在航道里调头;

- 2、主航道人工疏浚航道段内实行单程航行;
- 3、禁止船舶在桥区安全水域范围内的通航孔航道内交会、追越及并排航行。
- 4、禁止载运爆炸品或易燃性危险货物船舶在夜间通过东海大桥;
- 5、禁止 1000 总吨及以上的载运爆炸品或易燃性危险货物船舶通过东海大桥;
- 6、禁止吊拖船队、总长度超过 120 米或者总宽度超过 22 米的其他拖轮船队通过东海大桥主通航孔;
- 7、禁止拖轮船队及顶推船-驳船组合体通过东海大桥辅通航孔;
- 8、视程小于 1000 米时,禁止船舶、设施通过东海大桥;有关气象部门发布本海区海面风力达到 8 级及以上时,禁止船舶通过东海大桥辅通航孔;海面风力达到 9 级及以上时,禁止船舶通过东海大桥主通航孔;视程小于 500 米时,禁止船舶航行。

Channel's restriction:

1. Vessels are prohibited to turn around in the channels.
2. The manpower-dredged section of the main channel is for the one-way traffic.
3. Vessels are prohibited to meet, overtake and have parallel navigation with each other at the fairway of the traffic openings within the safety water area of the bridge.
4. Vessels carrying explosive or flammable cargos are prohibited to pass through the East Sea Bridge at night.
5. Vessels carrying explosive or flammable cargos with 1000 gross tons and more are prohibited to pass through the East Sea Bridge.
6. Towing fleets and other tug fleets over 120 meters in length or the their width over 22 meters are prohibited to pass through the main traffic opening of the East Sea Bridge
7. Tug fleets and the composite unit including pushing vessel and barge are prohibited to pass through the auxiliary traffic openings of the East Sea Bridge.

8. Vessels and installations are prohibited to pass through the East Sea Bridge when the visibility is less than 1000 meters. Vessels are prohibited to pass through the auxiliary traffic openings of the East Sea Bridge when relevant observatory broadcasts the wind force will up to grade 8 and more at the surface of the sea area specified herein; Vessels are prohibited to pass through the main traffic openings of the East Sea Bridge when the wind force at the surface of water up to grade 9 or more. Vessels are prohibited to navigate when the visibility is less than 500 meters.

通航:

在设立中央浮标的航道，实行分道通航；船舶在其它航道内航行时，应当尽可能靠近其右舷的航道一侧行驶。

Navigation:

Traffic separation scheme is implemented in the channel which set up middle light buoy; Vessels proceeding along the course of the other channel shall keep as near to the outer limit of the channel that lies on her starboard side as practicable.

航路与航道 (Route and Fairway)

航路 与 航道 Route And Fairway						
名称 Name	组成部分 Section	起/止地 Departure/destination	长度 Length (mile)	宽度 Width (m)	水深 Depth (m)	参考导航标志 Referent navigation aids
洋山港主航道 The Yangshan port main fairway	港内航道 Inner harbour fairway	西马鞍山岛—H51 灯浮 Ximaanshan island-H51 light buoy	5	550	16.5	H51 灯浮、嵛其岛灯塔、西马鞍山灯塔 H51 light buoy, Xiaoqidao L.H., ximaanshan L.H.
	港外自然航道 Out harbour nature fairway	黄泽洋灯船—Y1 灯浮 Huangzeyang light vessel-Y1 light buoy	11.5	2000	20	黄泽洋灯船、黄泽山灯桩、Y0 灯浮 Huangzeyang light vessel, Huangzeshan light pile, Y0 light buoy,
	港外人工疏浚航道 Out harbour manpower-dredged fairway	Y1 灯浮—西马鞍山岛 Y1 light buoy-ximaanshan island	9.6	450	16.5	Y1 灯浮—Y8 灯浮、Y11 灯浮 Y1 light buoy-Y8 light buoy, Y11 light buoy
金山航道洋山段 The Yangshan section of Jinshan fairway	南、北段 South-north section	Y28 灯浮—西马鞍山岛 Y28 light buoy-ximaanshan island	20.7	2000	8.5	Y20 灯浮—Y28 灯浮、西马鞍山灯塔 Y20 light buoy-Y28 light buoy, ximaanshan L.H.
	东、西段 East-west section	西马鞍山岛—东经 121 度 40 分 Ximaanshan island-121° 40' E	25	2000	7.5	西马鞍山灯塔、漕泾灯浮、大白山 Ximaanshan L.H., Caojing light buoy, Dabaishan
漕泾航道洋山段 The Yangshan section of Caojing fairway		漕泾灯浮—K19\K20 灯浮 Caojing light buoy to K19\K20 light buoy	23	2000	7.5	漕泾灯浮、K2 灯浮—K20 灯浮 Caojing light buoy, K2 light buoy-K20 light buoy
洋山东支航道 The Yangshan dong zhi Hangdao		Y31 灯浮—A0 灯浮 Y31 light buoy to A0 Light buoy	12.2	1000	7.5	Y20 灯浮、Y31 灯浮—Y36 灯浮、A0 灯浮、大戢山灯塔 Y20 Light buoy, Y31 light buoy-Y36 light buoy, A0 light buoy, Dajishan L.H.
南支航道延伸段 The Nanzhi hangdao prolong section		南支灯船—A0 灯浮 Nanzhi light vessel to A0 light buoy	10	1000	6.5	南支灯船、A0 灯浮—A8 灯浮 Nanzhi light vessel, A0 light buoy-A8 light buoy

名称 Name	组成部分 Section	起/止地 Departure/destination	长度 Length (mile)	宽度 Width (m)	水深 Depth (m)	参考导航标志 Referent navigation aids
东海大桥通航孔航道 The East-sea bridge traffic openings	1号通航孔 No.1 traffic opening	B1-1 灯浮-B1-7 灯浮 B1-1 light buoy-B1-7 light buoy	1.6	2*56	6	B1-1 灯浮-B1-7 灯浮、通航孔 B1-1 light buoy-B1-7 light buoy, traffic opening
	2号(主)通航孔 No.2 (main) traffic opening	B2-1 灯浮-B2-21 灯浮 B2-1 light buoy-B2-21 light buoy	12.8	300-1000	7.5	B2-1 灯浮-B2-21 灯浮、通航孔 B2-1 light buoy-B2-21 light buoy, traffic opening
	3号通航孔 NO.3 traffic opening	B3-1 灯浮-B3-7 灯浮 B3-1 light buoy-B3-7 light buoy	1.3	2*100	6	B3-1 灯浮-B3-7 灯浮、通航孔 B3-1 light buoy-B3-7 light buoy, traffic opening
	4号通航孔 No.4 traffic opening	B4-1 灯浮-B4-7 灯浮 B4-1 light buoy-B4-7 light buoy	1.3	2*56	6	B4-1 灯浮-B4-7 灯浮、通航孔 B4-1 light buoy-B4-7 light buoy, traffic opening

船舶报告 (Ship' s Report)

航行计划报告: (Voyage Plan Report)

发急: 上海海事局水上安全指挥中心 (传真电话: FAX 021—53931420; 联系电话: 021—53931419; E-mail: zhzx@shmsa.gov.cn)。

T0: The General Duty Office of Shanghai MSA (Fax: 021-53931420; Tel: 021-53931419; E-mail: zhzx@shmsa.gov.cn)

内容: 船名、呼号、国籍、船长、船宽、吨位、吃水、水面以上最大高度、出发港、目的港或泊位 (锚位)、预计到达 (开航) 时间、载货种类与数量、报告人及联系电话。

Giving: ship's name, call sign, nationality, LOA, breadth, gross tonnage, draft, air draft, last port of call, destination or berth or anchorage, ETA, type and quantity of cargos, reporter and telephone NO.

时限: 在每日 1600 时之前, 将次日船舶进出港区、移泊或通过东海大桥的计划

Time limitation: before 16:00 of the previous day

通过: 船舶、设施的所有人、经营人或代理人按照规定格式书面报告

Via: The owners, operator or agent's written report

船位报告: (Position report)

报告线: (Call in line)

Y1 报告线: 虎啸蛇岛东角 (东经 30° 35' 06"、北纬 122° 09' 45")、大戢山灯塔与大治河口 (东经 31° 00'、北纬 121° 56' 15") 连线;

Y2 报告线: 虎啸蛇岛东角、西马鞍山灯塔、唐脑山灯塔与东经 30° 35' 46.8"、北纬 121° 40' 处连线;

Y3 报告线: 东经 30° 35' 46.8"、北纬 121° 40' 处向北至岸边 (东经 30° 51'、北纬 121° 40');

Y4 报告线: 黄泽洋灯船。

Y1 is a line connecting east cape of HuXiaoSheDao、Da Ji Shan Lighthouse and the mouth of DaZhiHe.

Y2 is a line connecting east cape of HuXiaoSheDao、XiMaAnShan Lighthouse、TangNaoShan Lighthouse and the point lat.30° 35.8' N/Long.121° 40' E.

Y3 is the line starting from lat.30° 35.8' N/Long.121° 40' E, to the north shore.

Y4 is Huang Ze Yang light vessel.

发给: 洋山港海事处

T0: Yang shan MSA

内容: 船名、呼号、国籍、船位(经纬度或相对于陆标的位置)、船长、船宽、吃水、出发港和目的港等船舶动态。

Giving: ship's name, call sign, nationality, ship's position, LOA, breadth, draft, last port of call, destination etc.

船舶、设施拟通过东海大桥通航孔,还应当报告本船的载重吨、水面以上最大高度和拟通过的通航孔名称。

Vessels and installations shall report D.W.T, air draft and the name of traffic openings if crossing East Sea Bridge.

船舶、设施拟在小衢山与西马鞍山岛之间穿越洋山港主航道时应当提前 30 分钟向上海洋山港海事处报告船舶动态。

Vessels and installations shall report to Yang Shan VTS 30 minutes before crossing the Yang Shan main Fairway between XiaoQuShan and XiMaAnShan island.

在洋山港船舶报告制区域内的船舶、设施靠泊、驶离码头、移泊、锚泊及起锚时,应当提前 15 分钟向上海洋山港海事处报告船舶动态。

Ships shall report to Yang Shan VTS 15 minutes before mooring/departing/shifting/dropping anchor or heaving up anchor in the reporting area.

限于吃水船舶和载运危险货物船舶应当在抵达洋山深水港主航道人工疏浚段 30 分钟前向上海洋山港海事处报告船位,并提前发布本船的航行动态。

The vessel constrained by her draft and carrying dangerous cargo shall report its position to the Department of the Yang shan MSA 30 minutes before arriving at the manpower-dredged section of the main channel and issue its navigation movement in advance

通过: VHF CH13

Via: VHF CH13

发生紧急情况报告: 船舶发生或发现交通事故、污染事故、机损事故或人员意外伤亡等紧急情况时发出

Emergency report: The vessels are required to report any traffic accidents, pollution incidents, engine damage, injury of persons and any other emergent situations involved or found.

VHF 工作频道 (VHF Working Channel)

VTS 中心工作频道: (VTS Center Working Channel)

VHF13 船舶间共用航行安全频道, 用于相应呼叫、动态通报、交换避让措施、船舶向洋山 VTS 报告船位及询问有关航行安全信息。

VHF13 Bridge to bridge navigational safety channel, which can be used for ships' communication, movement reporting ,exchange of information for collision, report to YANGSHAN VTS Center and receive the navigational safety information form VTS

注意: 所有船舶应保持 VHF13 频道守听。

Attention: All ships shall keep watch on VHF CH 13.

引航 (Pilotage)

通过东海大桥的外国籍船舶, 必须申请引航。

Foreign vessels passing through the East Sea Bridge shall apply for the pilotage

经洋山港主航道进入洋山港的外国籍船舶及需申请引航的其他船舶应当在上海洋山深水港区引航待泊锚地检疫 1 号锚区内等候引航员上船。引航员应当在指定的区域上船引航。

Foreign vessels entering the Yangshan Port through the main channel and other vessels requiring the pilotage service shall waiting for the pilots to embark at the pilotage anchorage of the Shanghai Yangshan Deep-water Port. Pilots shall embark the vessels at the defined area.

船舶分类 (Groups Of Ships)

第 1 类船舶:

- (一) 国际航行船舶;
- (二) 150 总吨及以上拟在小衢山与西马鞍山岛之间穿越洋山港主航道的船舶;
- (三) 500 总吨及以上油船、化学品船、液化气船;
- (四) 客船;
- (五) 主机额定功率 750KW 及以上拖轮;
- (六) 1000 载重吨及以上的拖轮船队或者顶推船-驳船组合体;
- (七) 1000 总吨及以上其他国内航行船舶。

Type one vessels:

1. Vessels on the international voyages;
2. Vessels of 1000 gross tons and more want to cross the Yang Shan main Fairway between XiaoQuShan and XiMaAnShan island.
3. Oil tankers, vessels carrying bulk chemicals and liquid natural gas carriers of 500 gross tons and more;
4. Passenger vessels;
5. Towboat with the rated power of 750KW and more;
6. Towboat fleets or composite units of pushing vessel and barge;
7. Other vessels of 1000 gross tons and more on the domestic voyages.

第 2 类船舶:

除第 1 类船舶以外的其他船舶。

Type two vessels:

Vessels other than type one vessels.

注:

其中紧急情况报告适用第 1、2 类船舶; 其他报告仅适用第 1 类船舶 (第 1 类船舶中的 2 项不适用航行计划报告)

Note:

Report of emergency is required for Type one and Type two vessels; other reports are required for Type one vessels. (The 2 item of Type one vessels not apply for Voyage Plan Report)

交通服务 (Traffic Service)

VTS 中心可提供:

- 1、 交通安全信息 (应请求);
- 2、 交通组织;
- 3、 本港安全信息广播;
- 4、 水文气象信息 (应请求);
- 5、 助航服务 (应请求);
- 6、 锚地安排 (应请求);
- 7、 支持联合行动 (应请求)。

The VTS Center can provide:

1. Traffic safety information (on request);
2. Traffic organization;
3. Safety information transmitted at this port;
4. Hydrometeorology information (on request);
5. Navigational assistance (on request);
6. Anchorage arrangement (on request);
7. Information for supporting the allied activities (on request).

注：双正点或紧急情况在 VHF 工作频道上进行助航标志、水文气象、航行警（通）告等涉及航行安全的信息广播。

Note: Time for daily safety information: At evennumbered hours or under the condition of emergence.

禁止 (Prohibitions)

任何船舶不得在航道、禁锚区内抛锚;

禁止在航道、桥区、锚地、码头前沿、施工作业区及其他通航水域内从事渔业捕捞、养殖;

禁止在航道内试航或测速;

未经批准，禁止在锚地进行过驳、装卸和熏蒸作业;

禁止船舶穿越避航区航行;

No vessels shall anchor in the channels and prohibited anchorage;

Engage in fishing and aquiculture is prohibited in the channel, bridge areas, anchorages, the wharf apron, construction areas and other traffic waters.

Navigation trial or speed testing is prohibited on the fairway.

Ship's are prohibited to carry out cargo transferring, discharging or fumigation operations at anchorage.

Navigation in the avoiding area is prohibited.